

**No. 53766\***

---

**Cyprus  
and  
Slovakia**

**Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Slovak Republic for co-operation in the field of health and medical science. Nicosia, 26 May 2014**

**Entry into force:** *23 May 2016 by notification, in accordance with article 7*

**Authentic texts:** *English, Greek and Slovak*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Cyprus, 28 June 2016*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Chypre  
et  
Slovaquie**

**Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de la République slovaque relatif à la coopération dans le domaine de la santé et des sciences médicales. Nicosie, 26 mai 2014**

**Entrée en vigueur :** *23 mai 2016 par notification, conformément à l'article 7*

**Textes authentiques :** *anglais, grec et slovaque*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Chypre, 28 juin 2016*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS  
AND THE GOVERNMENT OF THE SLOVAK REPUBLIC  
FOR CO-OPERATION IN THE FIELD OF HEALTH  
AND MEDICAL SCIENCE**

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Slovak Republic, hereinafter referred to as the "Contracting Parties",  
led by the wish to expand the co-operation between the two countries in the field of health and medical science,  
convinced, that this co-operation shall contribute to the improvement of health of the peoples of the two countries,  
have concluded the following Agreement:

**Article 1**

The Contracting Parties shall develop and promote co-operation in the fields of health care and medical science on the basic of equality, reciprocity and mutual benefit and in accordance with the legislation existing in their countries.

**Article 2**

1. The Contracting Parties shall co-operate especially following fields
  - a) medical care,
  - b) training of health personnel,
  - c) health promotion and prevention of disease,
  - d) sanitary control over foods, goods and environment factors, especially over their health aspects,
  - e) epidemiological control over contagious and parasitic diseases,
  - f) health legislation and regulations,
  - g) drug policy,
  - h) medical science,
  - i) health care reform - for the elaboration shall not exclude other fields of co-operation after their mutual agreement.
2. Areas of cooperation referred to in paragraph 1 shall not exclude other areas of cooperation after mutually agreement.

**Article 3**

The Contracting Parties shall give preference to the following forms of cooperation

1. exchange of information about the health condition of the population and the regulation and the requirements in this field, statistical data in the field of health, health legislation etc,

2. exchange of experts for education and consultation purpose,
3. *exchange of information and practical results on problems of priority for the countries,*
4. direct contacts among health organizations and institutions,
5. elaboration of joint projects,
6. participation in international health fora organized by the countries.

#### **Article 4**

The Contracting Parties shall appoint the Ministry of Health of the Republic of Cyprus and the Ministry of Health of the Slovak Republic as the competent organs for the co-operation of the activities connected with the implementation of the present Agreement.

The Ministries of Health of both Parties responsible for the implementation of this Agreement shall sign Plans of Co-operation, each for a period of three years, which shall specify the specific fields of co-operation and the financial conditions.

#### **Article 5**

The Contracting Parties shall exchange experts for the fulfillment of provisions of this Agreement. All the expenses related to that (travelling expenses, per diem, accommodation) shall be covered by the sending party.

#### **Article 6**

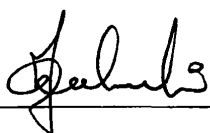
The Contracting Parties shall co-ordinate their activities in the framework of the World Health Organization (WHO), the European Union (EU) and other international organizations carrying out co-operation, in the field of health.

#### **Article 7**

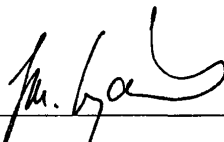
The present Agreement shall be concluded for an indefinite period of time and shall come into force on the day of the receipt of the second diplomatic note, with which the Contracting Parties will inform each other of the fulfillment of the internal law procedures of both countries for entry into force of the Agreement.

Each of the Contracting Parties can terminate the operation of the present Agreement by notifying the other Party in a written form through diplomatic channels about its intention for the termination at least six months before the proposed termination term.

Done in Nicosia on the 26 May... 2014, in duplicate originals, in the Greek, Slovak and English languages, each of texts having the same validity. In case of different interpretation the English text shall have the predominate force.



*Dr. Philippos Patsalis*  
**Minister of Health**



*Mr. Miroslav Lajčák*  
**Deputy Prime Minister and Minister  
of Foreign and European Affairs**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF CYPRUS**

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΑΣ**

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ**  
**ΜΕΤΑΞΥ**  
**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**ΚΑΙ**  
**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ**  
**ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΙΑΤΡΙΚΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Σλοβακικής Δημοκρατίας, εφεξής καλούμενες «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»,

επιθυμώντας την επέκταση της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα της υγείας και της ιατρικής επιστήμης,

πεπεισμένες ότι η συνεργασία αυτή θα συμβάλει στην βελτίωση της υγείας των λαών των δύο χωρών,

σύναψαν την ακόλουθη Συμφωνία:

**ΑΡΘΡΟ 1**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναπτύξουν και θα προωθήσουν την συνεργασία στον τομέα της ιατρικής περίθαλψης και επιστήμης, βάσει της ισότητας, της αμοιβαιότητας και του αμοιβαίου συμφέροντος και σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία των δύο χωρών.

**ΑΡΘΡΟ 2**

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργαστούν κυρίως στους ακόλουθους τομείς:

- α. ιατρική φροντίδα,
- β. κατάρτιση υγειονομικού προσωπικού,
- γ. προώθηση της υγείας και πρόληψη ασθενειών,
- δ. υγειονομικός έλεγχος τροφίμων, αγαθών και περιβαλλοντικών παραγόντων, ιδίως επί των πτυχών τους που αφορούν στην υγεία,
- ε. επιδημιολογικός έλεγχος μεταδιδόμενων και παρασιτικών ασθενειών,
- στ. νομοθεσία και κανονισμοί που αφορούν στην υγεία,
- ζ. πολιτική για τα φάρμακα,
- η. ιατρική επιστήμη,